

TULAFONO A TOKELAU

2005

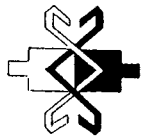
KO HE FAKAPUTUGA MAUTU O
NA TULAFONO PAHIA A TOKELAU

i te aho 31 Aukuso 2005

MANULELE TOKELAU
Tokelau, 2005

Na tuku fakatahi ma hiaki i te
Aoga Loia, Iunivehete o Victoria i Ueligitone
e Talei Pasikale ma Lise Hope- Suveinakama,
fakatahi ai ma Poloheha A H Angelo
ma Lomia Gaulofa.

© Manulele Tokelau, 2005



E fialia lahi te Manulele Tokelau ke lolomi tenei tuku fakatahiga
mo te Malo o Tokelau. E fakamoemoe te Manulele Tokelau e lahi
ni lomiga o te “Tulafono a Tokelau” ma ko te lomiga muamua tenei.

Na fakatu i te 2004, na fuhia ki he fakalapopotoga te Manulele Tokelau
i te aho 5 Ianuali 2005 i lalo o te Tulafono o te Fuhia i he Fakalapopotoga

Mo ni fehili e tau ki te lomiga fehokotaki te manulele@gmail.com

NA MEA I LOTO

<i>Kupu Tomua</i>	vii
<i>Ata o na Tulafono Pahia a Tokelau</i>	ix
<i>Ata o te Fakaholo Maiga o na Tulafono Pahia</i>	xv
<i>Ata o na Tulafono Fakapalemene e Fakamalohia</i>	xviii

VAEGA 1

TULAFONO A TE FONOFKAMUA

Administration

Tulafono mo Pulepulega 1993	3
-----------------------------------	---

Adoption

Tulafono mo te Fakaliliuga Fakatamafai 1966	7
---	---

Affidavits and Declarations

Tulafono mo na Takutinoga Tuhituhia ma na Takutinoga 1986.....	14
--	----

Application of New Zealand Laws

Fakafetauiga o na Tulafono a Niu Hila 2004.....	18
---	----

Banking

Tulafono mo Faletupe 2004.....	19
--------------------------------	----

Biosecurity Rules 2003

Tulafono a Tokelau mo te Puipuiga o na Lakau Mai na Manu Fakalafua 2003	27
--	----

Births and Deaths Registration

Tulafono mo te Lehitalaga o na aho Fanau ma na oti 1969.....	45
--	----

Business Restriction

Tulafono mo te Fakatapulaga o na Pihinihi 1989	65
--	----

Carriage of Goods by Sea

Tulafono o te Fekaveakiga o na Koloa i te Tai 2004	71
--	----

Census	
Tulafono mo te Tuhiga Igoa 1961	79
Civil Arbitration	
Tulafono mo te Faia o he Fakaleleiga 2004.....	85
Commissions of Inquiry	
Tulafono mo na Komihhi o Hukehukega 1991	91
Contract	
Tulafono o na Konokalete 2004	102
Crimes, Procedure and Evidence	
Tulafono a Tokelau mo na Holitulafono, na Gaoioiga e tatau ke fai, ma na Fakamaoniaga 2003.....	143
Custom as a Source of Law	
Fakaaogaga o na tu ma na Aganuku ma Fakavae o he Tulafono 2004	245
Customs	
Tulafono mo te Tiute 1991	247
Divorce	
Tulafono mo te Tatalaga o na Fakaipoipoga 1987.....	269
Electricity, Gas and Dangerous Goods	
Tulafono mo Te Eletihe, Kehi ma na Meatotino Fakapokepoke 2003	285
Emergency	
Tulafono a Tokelau mo na Fakalavelave Fakafuaheki 2003	290
Exclusive Economic Zone Fishing	
Tulafono Hone Fakapitoa Tau Te Tamaokaiga mo na Faigafaiva 1988	291
Extradition	
Tulafono Mo Te Fakafoki O He Tino Ki Fafu Ona Ko He Holigatulafono 2005.....	305
Finance	
Tulafono o te Tupe 1998.....	315
Health	
Tulafono mo te Olamalolo 2003	323

Human Rights	
Tulafono ki te Aia Tatau a te Tagata 2003	333
Immigration	
Tulafono mo Femalagaakiga 1991.....	334
Income Tax	
Tulafono Lafoga a Tokelau 1997	350
Incorporation	
Tulafono o te Fuhia i he Fakalapotopotoga 2003.....	351
Interpretation	
Tulafono o te Fakauigaga 2003.....	361
Marine Pollution	
Tulafono mo te Fakakinoga o te Tai 1998.....	367
Marriage	
Tulafono mo na Fakaipoipoga 1986.....	371
Police	
Tulafono mo Leoleo 1989.....	386
Post Office	
Tulafono mo te Falemeli 1991.....	394
Public Service	
Tulafono a te Kautautua 2004.....	422
Rhinoceros Beetle	
Tulafono mo na Manukainiu 1964	425
Self-Determination Referendum	
Ko Na Tulafono O Te Faigapalota Fakapitoa Ki He Filifiliga Faigamalo Pulea Katoatoa Fakalotoifale 2005.....	427
Shipping (Salvage)	
Tulafono mo na Vaka Femalagaaki (Fakahaoga) 1992.....	441
Succession	
Tulafono mo te Fakaholoholga o na Huli 2004.....	451
Telecommunication Tokelau Corporation	
Tulafono mo te Kamupani Fehokotakiga a Tokelau 1996.....	453

Tokelau Trust Fund	
Tulafono o na Teuga Tupe a Tokelau 2003.....	461
Transport Tokelau Corporation	
Tulafono mo te Kamupani Malaga a Tokelau 1997.....	463
Village Incorporation	
Tulafono ienei mo te Fakavaega o na Nuku Fakatulafono 1986	477
Visiting Forces Rules 2004	
Tulafono ienei mo na Vaega Kau Ahiahi 2004.....	488

VAEGA 2

TAUTUAGA MO TOKELAU

TAKIALA MO TE KAUFALGALUEGA

.....	491
-------	-----

VAEGA 3

TULAFONO O TE FONONAKAMUA

.....	573
-------	-----

VAEGA 4

TUKUATUGA O NA MAFAI KI NA NUKU O TOKELAU

Atafu	581
Nukunonu	583
Fakaofu	585
Fono Fakamua.....	587

KUPU TOMUA

E 4 ia vaega o tenei tuhi. Ko te fakamoemoega, ona ko te agai o Tokelau ki he faigamalo tutokatahi, e fehoahoani ki te Fono Fakamua i te faiga o ana tulafono. He tahi o vaega e iloga i te faiga o te tulafono fakavae o Tokelau, ko na tulafono na fai e ni fakalapopotoga i Niuhila kua fakaheai ma kua hui e ni tulafono na fai lava i Tokelau. Ko na tulafono e i loto o te tuhi tenei kona tulafono taua ia mo na nofonofoga fakatetulafono o te faigamalo tutokatahi o Tokelau.

Vaega 1 e i loto ai na Tulafono a te Fono Fakamua kua fai ke pa kite aho 31 Aukuso 2005, kua uma te fakamautu ma hiaki. E i loto i kinei he tuku fakatahiga ona tulafono a Tokelau ieia ei lalo o te kikilaga a te Fono Fakamua. E lua ia vaega kautu e vaevae ki ei na tulafono ei lalo o te kikilaga a te Fono Fakamua: na Tulafono na fai e te Fono Fakamua i lalo o tona mafai ke fai ai ni tulafono na tuku atu e te Tulafono Fakapalemene a Tokelau 1948, vaega 3A, ma na tulafono fakatonutonu na fai i mua atu o te aho 1 Aukuho 1996 e te Kovana Hili i lalo o te Tulafono Fakapalemene a Tokelau 1948, vaega 4. E iei te mafai o te Fono Fakamua i lalo o te vaega 3A(2) o te Tulafono Fakapalemene a Tokelau ke takutino veia ai ko he tulafono fakatonutonu na fai i lalo o te vaega 4 e he fakamalohia i Tokelau, ma kua iei na taimi kua fakaaoga ai tenei mafai ke fai ai ni huiga ki ienei tulafono fakatonutonu.

Vaega 2 e i loto ai te Takiala mo Tagata Faigaluega a te Kaufaigaluega Tautua a Tokelau, teia na fakamaonia e te Fono Fakamua ia Oketopa 2004.

Vaega 3 e i loto ai na Tulafono o te Fono Fakamua i te aho 31 Aukuso 2005.

Vaega 4 e i loto ai na Tukuatuga o na mafai ki na nuku o Tokelau.

Ko na Tulafono a te Fono Fakamua ma na Tulafono o te Fono Fakamua ei te gagana Tokelau ma te gagana Peletania. Ko te fakamautuga tenei ei loto oni tuhi e lua: Tuhi muamua ei te gagana Tokelau ma ko te tuhi e lua ei te gagana Peletania.

Ko te fakamautuga ma te toe lolomiga, i te gagana Tokelau ma te gagana Peletania, na tapena i lalo o te tulafono 11 o te Tulafono Fakaliliu 2003 e tuha ai ma te fakatonuga a te Fono a te Malo Fakaauau i Novema 2004. Ko te Tuku Fakatahiga tenei kua fakamaonia ko te tulaga ia o te tulafono i te aho 31 Aukuso 2005.

ATA O NA TULAFONO PAHIA A TOKELAU

Ko te Ata tenei e lihi ai na tulafono na fai e te Fono Fakamua ma e fakamalohia i tea ho 31 Aukuso 2005. Ko te "T" e fakailoa mai ai ko he tulafono; ko te "SR" e fakailoa mai ai ko he tulafono fakatonutonu. Ko na tulafono pahia e tuhi ai te fetu e he i loto o te tuhi tenei.

E iei te mafai a te Fono Fakamua i lalo o te Tulafono Fakapalemene a Tokelau 1948 (vaega 3A(2)(d)) ke takutino ai na tulafono fakatonutonu na fai i mua o te aho 1 Aukuho 1996 i lalo o te Tulafono Fakapalemene a Tokelau 1948 kua he fakamalohia i Tokelau, ma kua fai tenei tulaga kina tulafono fakatonutonu uma iena. Ko na tulafono fakatonutonu na fai i tua mai o te aho tena, ieia e he iei he malohi mo te Fono Fakamua ki ei, e lihi ini mataituhi italics.

Ko na tulafono fakatonutonu na fai i lalo o ni ietahi Tulafono Fakapalemene e fakamalohia i Tokelau koi fakamalohia i lalo o te Tulafono Fakapalemene a Tokelau 1948, vaega 7, vagana ai e iei he tahi tulaga manino kua taku mai. Ko ienei mau tulafono fakatonutonu e lihi atu i kinei. Mo he lihi ke pa kit e aho 1 Hetema 1997, kikila kit e *Tulafono a Tokelau 1997: Ni Pepa e Aoga mo na Galuega – The Law of Tokelau 1997: A Working Collection* (Tokelau, 1997).

Ko te Letters Patent i te aho 28 Oketopa 1983 e fakamatea fakatetulafono ai te Ofiha o te Kovana Hili o Niu Hila (SR 1983/225, ma na toe teuteu i te Letters Patent o te aho 31 Tehema 1986 (SR 1987/8) ko ni vaega e o te tulafono a Tokelau.

Igoa

Numela Huiga

Administration
Tulafono mo Pulepulega 1993

SR 1993/257
T 2003/3
T 2004/6
T 2004/13

Adoption
Tulafono mo te Fakaliliuga Fakatamafai 1966

SR 1966/160
Act 1974, No 124
Act 1976, No 122
T 2003/2
T 2003/3
T 2004/6

Tulafono a Tokelau 2005

Affidavits and Declarations

Tulafono mo na Takutinoga Tuhituhia ma na Takutinoga 1986

SR 1986/322
SR 1989/266
T 2004/6
T 2004/13

Application of New Zealand Laws

Fakafetauiga o na Tulafono a Niu Hila 2004

T 2004/4

Banking

Tulafono mo Faletupe 2004

T 2004/14
T 2005/1

Biosecurity

Tulafono a Tokelau mo te Puipuiga o na Lakau Mai na Manu Fakalafua 2003

T 2003/7

Births and Deaths Registration

Tulafono mo te Lehitalaga o na aho Fanau ma na oti 1969

SR 1969/131
Act 1974, No 124
Act 1976, No 122
SR 1986/321
T 2003/2
T 2003/3
T 2004/6
T 2004/13
T 2005/3

Business Restriction

Tulafono mo te Fakatapulaga o na Pihinihi 1989

SR 1989/267
T 2003/2
T 2003/3
T 2004/6

Carriage of Goods by Sea

Tulafono o te Fekaveakiga o na Koloa i te Tai 2004

T 2004/8

Census

Tulafono mo te Tuhiga Igoa 1961

SR 1961/88
Act 1964, No 27
Act 1974, No 124
Act 1976, No 122
T 2003/2
T 2003/3
T 2004/6
T 2005/5

Civil Arbitration Tulafono mo te Faia o he Fakaleleiga 2004	T 2004/9
*Coinage Rules 1978	SR 1978/323 SR 1979/255 SR 1980/229 SR 1981/227 SR 1982/205 SR 1984/267 T 2004/6
*Coinage (Commemorative Coins) Rules 1987	SR 1987/388 T 2004/6
*Coinage (Commemorative Coins) Rules 1991	SR 1991/232 T 2004/6
*Coinage (Commemorative Coins) Rules 1993	SR 1993/244 T 2004/6
*Coinage (Commemorative Coins) Rules 1994	SR 1994/33 T 2004/6
*Coinage (Commemorative Coins) Rules (No 2) 1994	SR 1994/297 T 2004/6
*Coinage (Commemorative Coin) Rules 1996	SR 1996/61 T 2004/6
*Coinage (Commemorative Coins) Regulations (No 2) 1996	SR 1996/25
*Coinage (Commemorative Coin) Regulations 1997	SR 1997/146
*Coinage (Commemorative Coins) Regulations 1999	SR 1999/50
*Coinage (Commemorative Coins) Regulations 2003	SR 2003/370
Commissions of Inquiry Tulafono mo na Komihia o Hukehukega 1991	SR 1991/118 T 1997/5 T 2004/6
Contract Tulafono o na Konokaleta 2004	T 2004/7
Crimes, Procedure and Evidence Tulafono a Tokelau mo na Holitulafono, na Gaoioiga e tatau ke fai, ma na Fakamaoniaga 2003	T 2003/5 T 2004/13 T 2005/7 T 2005/8
Custom as a Source of Law Fakaaogaga o na tu ma na Aganuku ma Fakavae o he Tulafono 2004	T 2004/15

Tulafono a Tokelau 2005

Customs

Tulafono mo te Tiute 1991

SR 1991/4

T 1997/3

T 1997/5

T 2003/2

T 2003/3

T 2004/6

Divorce

Tulafono mo te Tatalaga o na Fakaipoipoga 1987

SR 1987/28

T 2003/2

T 2003/3

T 2004/6

Electricity, Gas and Dangerous Goods

**Tulafono mo Te Eletihe, Kehi ma na Meatotino
Fakapokepoke 2003**

T 2003/4

Emergency

**Tulafono a Tokelau mo na Fakalavelave
Fakafuaheki 2003**

T 2003/8

Exclusive Economic Zone Fishing

**Tulafono Hone Fakapitoa Tau Te Tamaokaiga mo na
Faigafaiva 1988**

SR 1988/262

SR 1989/268

T 2004/6

Extradition

**Tulafono Mo Te Fakafoki O He Tino Ki Fafu Ona Ko He
Holigatulafono 2005**

T 2005/9

Finance

Tulafono o te Tupe 1998

T 1998/1

T 2004/11

Health

Tulafono mo te Olamalolo 2003

T 2003/9

Human Rights

Tulafono ki te Aia Tatau a te Tagata 2003

T 2003/11

Immigration

Tulafono mo Femalagaakiga 1991

SR 1991/117

T 1997/5

T 2003/2

T 2003/3

T 2003/12

T 2004/6

T 2005/3

Ata o na Tulafono Pahia a Tokelau

Income Tax

Tulafono Lafoga a Tokelau 1997

T 1997/2

T 1997/7

T 1998/4

Incorporation

Tulafono o te Fuhia i he Fakalapotopotoga 2003

T 2003/6

T 2004/12

Interpretation

Tulafono o te Fakauigaga 2003

T 2003/10

T 2004/10

T 2005/4

T 2005/6

T 2005/11

Marine Pollution

Tulafono mo te Fakakinoga o te Tai 1998

T 1998/3

T 2003/3

Marriage

Tulafono mo na Fakaipoipoga 1986

SR 1986/320

SR 1988/254

T 1997/5

T 2003/2

T 2003/3

T 2004/6

Police

Tulafono mo Leoleo 1989

SR 1989/270

T 1997/5

T 2004/2

T 2004/6

T 2005/10

Post Office

Tulafono mo Leoleo 1989

SR 1991/3

T 1996/2

T 1997/5

T 2003/2

T 2003/3

T 2004/6

Public Service

Tulafono a te Kautautua 2004

T 2004/1

Rhinoceros Beetle

Tulafono mo na Manukainiu 1964

SR 1964/57

T 2003/2

T 2004/6

Self-Determination Referendum Ko Na Tulafono O Te Faigapalota Fakapitoa Ki He Filifiliga Faigamalo Pulea Katoatoa Fakalotoifale 2005	T 2005/2
Shipping (Salvage) Tulafono mo na Vaka Femalagaaki (Fakahaoga) 1992	SR 1992/289 T 2004/6
Succession Tulafono mo te Fakaholoholga o na Huli 2004	T 2004/16
Telecommunication Tokelau Corporation Tulafono mo te Kamupani Fehokotakiga a Tokelau 1996	T 1996/1 T 1997/4 T 1998/2 T 2003/3
Tokelau Trust Fund Tulafono o na Teuga Tupe a Tokelau 2003	T 2003/1 T 2003/3
Transport Tokelau Corporation Tulafono mo te Kamupani Malaga a Tokelau 1997	T 1997/8 T 1999/1 T 2003/3
Village Incorporation Tulafono ienei mo te Fakavaega o na Nuku Fakatulafono 1986	SR 1986/319 SR 1996/181 T 2004/6
Visiting Forces Tulafono ienei mo na Vaega Kau Ahiahi 2004	T 2004/3
